Donostiako Alkatea El Alcalde de San Sebastián

“UDALBATZARI

“AL EXCMO. AYUNTAMIENTO PLENO

UDALBATZAKO KIDEEN DEDIKAZIOA ETA ARAUBIDE EKONOMIKOA

EN RELACIÓN CON EL RÉGIMEN DE DEDICACIÓN Y ECONÓMICO DE LOS MIEMBROS DE LA CORPORACIÓN

Hona hemen Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko Legearen 75. artikuluak, betiere abenduaren 29ko 14/2000 Legeak emandako idazkeraren arabera, agintzen duena:

El art. 75 de la Ley de Bases de Régimen Local, redacción dada por Ley 14/2000, de 29 de diciembre, establece:

"1. Toki korporazioetako kideek ordainsaria izango dute baldin eta beren jarduna dedikazio esklusiboz egiten badute, eta, hala egiten badute, Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean alta emango zaie. Era berean, Udalek hartuko dute beren gain enpresaren kuotak ordaintzearena, salbu eta aurreko artikuluan ezarritakoa.

"1. Los miembros de las Corporaciones locales percibirán retribuciones por el ejercicio de sus cargos cuando los desempeñen con dedicación exclusiva, en cuyo caso serán dados de alta en el Régimen general de la Seguridad Social, asumiendo las Corporaciones el pago de las cuotas empresariales que corresponda, salvo lo dispuesto en el artículo anterior.

7419n 2001-07

Halako lansaririk jasoz gero, ezingo dute kobratu beste administrazio publikoek eta horien mendeko entitate, erakunde edo enpresek ordainduriko bestelako lansaririk, ezta beste jarduerarik gauzatu ere, guztia abenduaren 26ko 53/1984 Legearen xedaturikoaren arabera, administrazio publikoen zerbitzuan Eginkizunak betetzen dituzten langileen bateraezintasunak arautzen dituenez gero.

En el supuesto de tales retribuciones, su percepción será incompatible con la de otras retribuciones con cargo a los presupuestos de las Administraciones públicas y de los entes, organismos o empresas de ellas dependientes, así como para el desarrollo de otras actividades, todo ello en los términos de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas.

2. Dedikazio partzialez jarduten duten kideek, lehendakaritza edo lehendakariordetza eginkizunak egiten dituztelako, eskuordetzak dituztelako edo dedikazio partzialez jardutea eskatzen duten eginkizunak egiten dituztelako, egiazki jarduten duten denboraren araberako ordainsariak izango dituzte, eta horrelaxe emango zaie alta Gizarte Segurantzaren Erregimen Orokorrean ere,eta Udalek hartuko dute beren gain enpresaren kuotak ordaintzearena, salbu eta aurreko artikuluan ezarritakoa. Ordainsari horiek, nolanahi ere, ezin izango dute Estatuaren Aurrekontu Orokorrari

2. Los miembros de las Corporaciones locales que desempeñen sus cargos con dedicación parcial por realizar funciones de presidencia, vicepresidencia u ostentar delegaciones, o desarrollar responsabilidades que así lo requieran, percibirán retribuciones por el tiempo de dedicación efectiva a las mismas, en cuyo caso serán igualmente dados de alta en el Régimen General de la Seguridad Social en tal concepto, asumiendo las Corporaciones las cuotas empresariales que corresponda, salvo lo dispuesto en el artículo anterior. Dichas retribuciones no podrán superar en ningún caso los

buruzko Legeak jarritako muga gainditu, baldin eta lege horrek halako mugarik jartzen badu. Zatiko dedikazioa duten karguak eta horiei dagozkien lansariak zehazteko udalbatzaren erabakiek barne hartuko beharko dute lansariok jaso ahal izateko gutxienezko dedikazioren erregimena.

límites que se fijen, en su caso, en las Leyes de Presupuestos Generales del Estado. En los acuerdos plenarios de determinación de los cargos que lleven aparejada esta dedicación parcial y de las retribuciones de los mismos, se deberá contener el régimen de la dedicación mínima necesaria para la percepción de dichas retribuciones.

Udalbatzako kide izan eta aldi berean Administrazio publikoetako edo haien baitako erakunde, elkarte edo enpresetako langile direnek, lantokitik kanpoko orduetan betetako dedikazio partzialari dagokien ordainsaria bakarrik jaso ahal izango dute; betiere abenduaren 26ko 53/1984 Legearen 5. artikuluak ezarritakoaren arabera eta artikulu honen seigarren atalean agindutakoa betetzez gerotan.

Los miembros de las Corporaciones locales que sean personal de las Administraciones públicas y de los entes, organismos y empresas de ellas dependientes solamente podrán percibir retribuciones por su dedicación parcial a sus funciones fuera de su jornada en sus respectivos centros de trabajo, en los términos señalados en el artículo 5 de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado sexto del presente artículo.

3. Dedikazio esklusiboa edo partziala ez duten kideek bakarrik jasoko dute Udalean diren organo kolegiatuetan parte hartzeagatik dagokiena, Udalbatzak ezarria, baldin eta organo horietako kide baldin badira.

3. Sólo los miembros de la Corporación que no tengan dedicación exclusiva ni dedicación parcial percibirán asistencias por la concurrencia efectiva a las sesiones de los órganos colegiados de la Corporación de que formen parte, en la cuantía señalada por el pleno de la misma".

Toki Administrazioaren Arrazionalizazio eta Iraunkortasunari buruzko 27/2013 Legeak 7/1985 Legean sartu duen 75.ter artikuluarekin bat, udalerri bakoitzeko biztanleen arabera ezarriko da toki erakunde bakoitzean zenbat kidek izango duten dedikazio esklusiboa. Donostian, gehienez ere hemezortzi zinegotzik izan dezakete dedikazio esklusiboa.

En virtud del artículo 75.ter de la Ley 7/1985, introducido por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de Racionalización y Sostenibilidad de la Administración Local, se limita el número de miembros que en una Entidad local pueden tener dedicación exclusiva, en función de la población de cada municipio. En el caso de esta ciudad, el número máximo de corporativos con dedicación exclusiva es de dieciocho.

Donostiako Udalbatzaren Organo Araudiak 12. artikuluan aipatzen du gai hau, eta Udalbatzari ematen dio tokatzen diren ordainsariak

Por su parte el Reglamento Orgánico de Pleno del Excmo. Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián dedica a esta cuestión el artículo 12,

7419n 2001-07

zehazteko eskumena.

atribuyendo al Pleno Municipal la competencia para determinar las retribuciones correspondientes.

Horiek horrela direla, hona hemen alkate-lehendakariak Udalbatzari proposatutako

Por lo expuesto, la Alcaldía- Presidencia tiene a bien proponer al Pleno Municipal la adopción del siguiente:

ERABAKIAK:

ACUERDO:

LEHENENGOA.- Xedatzea zer zinegotzik izango duten beren eginkizunak betetzeko **dedikazio esklusiboa**, karguak berekin dituen bateraezintasunak eta eskakizunak onartu ondoren, eta 2015. urtean zer ordainsari izango duten zehaztea:

PRIMERO.- Determinar que desempeñarán las funciones propias de su cargo en régimen de **dedicación exclusiva**, previa aceptación por los afectados de las incompatibilidades y exigencias que de la misma derivan, los siguientes Concejales, siendo sus retribuciones para el año 2015 las que a continuación se señalan:

- Alkatea: 80.803,00 euro.
- Ataletako 11 zinegotzi ordezkari, Gobernu Batzarrak eskuordetutako eskumenak izango dituztenak: 66.323,00 euro.
- 3 bozeramaile, EH BILDU, PP eta IRABAZI DONOSTIA taldeetakoak: 66.323,00 euro.
- 3 zinegotzi, bat EAJ/PNV taldekoa, beste bat PSE-EE taldekoa eta beste bat EH BILDU taldekoa: 50.940,00 euro.

- Alcalde: 80.803, 00 Euros.
- 11 Concejales Delegados de Área, con competencias delegadas de la Junta de Gobierno Local: 66.323,00 Euros.
- 3 Portavoces, de los Grupos EH BILDU, PP e IRABAZI DONOSTIA: 66.323,00 Euros.
- 3 Concejales, uno del Grupo EAJ/PNV, otro del Grupo PSE-EE y el otro del Grupo EH BILDU: 50.940,00 Euros.

BIGARRENA.- Xedatzea gainerako 9 zinegotziek **dedikazio partzialeko** araubidean bete ahal izango dituztela beren karguari dagozkion eginkizunak.

SEGUNDO.- Determinar que los 9 concejales restantes podrán desempeñar las funciones propias de su cargo en régimen de **dedicación parcial**.

7419n 2001-07

Dedikazio partziala % 75ekoa izango da gehienez ere, eta gutxieneko dedikazioa, berriz, 1.193 ordukoa izango da urtean.

Esta dedicación parcial será como máximo del 75 %, estableciéndose en este caso que la dedicación efectiva mínima necesaria será de 1.193 horas anuales.

Dedikazio partzialaren portzentajea kalkulatzeko, betiere % 75eko muga hori dela, batu egingo dira kargu hauetan betetzen diren eginkizunak:

El porcentaje de dedicación parcial se obtendrá, de forma acumulativa y con el tope máximo del 75 %, por el desempeño de algunos de los siguientes cargos:

- Batzorde iraunkor bateko lehendakari izateagatik… % 30.

- Batzorde iraunkor bateko lehendakariorde izateagatik…% 20.

- Erakunde publiko edo tokiko merkataritza sozietate bateko artezkaritza edo administrazio kontseilu bateko kide izateagatik…% 15.

Por la Presidencia de una Comisión permanente..... 30 %.

- Por la Vicepresidencia de una Comisión permanente ……. 20 %.

- Por la pertenencia a un Consejo Rector o de Administración de un Organismo Público o Sociedad Mercantil Local.. 15 %.

7419n 2001-07

Dedikazio portzentajea, beraz, betetzen diren karguen arabera lortuko da, eta dedikazio portzentaje horrexen arabera ezarriko da dedikazio partzial bakoitzari dagokion ordainsaria. Hain zuzen, 2015. urtean, 50.940,00 euroren ordainsaria oinarritzat hartuz aplikatuko da portzentaje hori.

La retribución por la dedicación parcial se corresponderá con el porcentaje de dedicación obtenido en función de los cargos que se desempeñen, siendo para el 2015 el resultado de aplicar dicho porcentaje sobre la retribución de 50.940,00 Euros

HIRUGARRENA: Ez dedikazio esklusiboan ez partzialean aritzen ez diren Gobernu Batzarreko kide ez hautetsiek, Administrazio publikoetako edo haien baitako erakunde, elkarte edo enpresetako langile izan ala ez izan, Udalean diren organo kolegiatuetan benetan parte hartzeagatik dagokiena jasoko dute, baldin eta organo horietako kide baldin

TERCERO: Los Concejales que no ejerzan el cargo en régimen de dedicación exclusiva ni parcial, sean personal de las Administraciones públicas y de los entes, organismos y empresas de ellas dependientes o no lo sean, percibirán asistencias por la concurrencia efectiva a las sesiones de los órganos colegiados de la Corporación de que forman parte, en el año

badira. Honako hauek izango dira ordainsari horiek 2015ean:

Osoko bilkuran izateagatik: 253,72 euro.
Batzordeetan (orokorretan nahiz berezietan) izateagatik: 169,15 euro.

LAUGARRENA: Langile funtzionarioen lansarien arabera eguneratuko dira 2015erako xedatutako lansariak eta laguntzak.

2015 en las siguientes cuantías:

Por asistencia a Pleno: 253,72 Euros

Por asistencia a Comisiones (Generales o especiales):169,15 Euros

CUARTO: Las retribuciones y asistencias establecidas para el año 2015 se actualizarán conforme a las retribuciones del personal funcionario municipal.

Donostia, 2015eko ekainaren 23

ALKATEA

Eneko Goia Laso

7419n 2001-07